

༄༅། །ཇི་བཙུན་སྒྲོལ་མ་ལ་བསྐྱབས་པ་འདོད་
དོན་འགྲུབ་པའི་ཤིས་བརྗེད།

**Words of Auspiciousness to
Accomplish One's Aims:
A Praise to Lady Tārā**

Jamyang Khyentse Wangpo



KHYENTSE VISION
PROJECT

rje btsun sgrol ma la bsngags pa 'dod don 'grub pa'i shis brjod

B19

Kabum, vol. 1 (ka), 96.2–97.3, Dzongsar 2014.

Translated by Laura Dainty. The translation was completed under the patronage of Khyentse Foundation and the supervision of Khyentse Vision Project.

First Published 2023

Version 1

Generated from KVP's reading room on 17-Sep-2026

Khyentse Vision Project: Translating the Works of
Jamyang Khyentse Wangpo

This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License](#).

CONTENTS

TRANSLATOR'S INTRODUCTION	1
WORDS OF AUSPICIOUSNESS TO ACCOMPLISH ONE'S AIMS	3
NOTES	7
GLOSSARY	9

TRANSLATOR'S INTRODUCTION

This short prayer calls upon Tārā, the Mother of All Buddhas, to grant protection to beings threatened by the degenerations of the dark age. This prayer comes from the collection of praises forming the main body of volume 1 of Khyentse Wangpo's Collected Writings (Kabum). Tārā is a female deity of compassion and awakened activity. She manifests in many different forms, the most well known being the eight Tārās who protect from fear and the twenty-one Tārās. In the Vajrayāna tradition, Tārā is regarded as a fully awakened buddha who, for the benefit of beings, typically appears in the form of a beautiful sixteen-year-old woman. She is often invoked for protection and is renowned for her swift activity. The practice of Tārā is found in all schools of Tibetan Buddhism, and from among all the different meditational deities she is likely second in popularity only to Avalokiteśvara.

Tibetan literature contains countless praises to Tārā and Khyentse Wangpo's Collected Writings is no exception. This particular praise begins by extolling Tārā's powers of liberation and the beauty of her awakened form. It then proceeds to supplicate her for both temporary and lasting spiritual benefits. It beseeches Tārā to grant protection from the degenerations of this dark age and to lead one to a pure realm. Finally, it concludes with a prayer to remain forever under her compassionate watch, from now until reaching full awakening.

འདོད་དོན་འགྲུབ་པའི་ཤེས་བརྗོད།

Words of Auspiciousness to Accomplish One's Aims

Namastāraye!

ཁྱོད་མཚན་ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས་ཀྱང་།།

khyö tsen tö pa tsam gyi kyang

By merely hearing your name,

འགྲོ་ན་མས་འཁོར་མཚོ་ལས་སྒྲོལ་བའི།།

dro nam khor tso lé dröl wé

Beings are freed from saṃsāra's ocean.

ངོ་མཚར་ཁོ་ནར་ཡིད་ཆགས་པས།།

ngo tsar kho nar yi chak pé

Enraptured by this wondrous miracle,

ཚེ་གཅིག་གྲུས་པས་གསོལ་འདེབས་ན།།

tsé chik gü pé söl deb na

I supplicate you with total devotion.

རབ་མཛེས་མཁྱན་བྱེ་བའི་དྲུལ།།

rab dzé ma gé jé wé dül

Your gorgeous form is adorned with virtuous marks,

གཅིག་ཏུ་སྤངས་པའི་དགེ་མཚན་ཅན།།

chik tu pung pé g'é tsen chen

Like millions of powdered emeralds piled up high.

མཛེས་སྐྱབ་བདག་གི་མིག་ལས་དུ།།

dzé ku dak gi mik lam du

May you display this splendid form before my eyes,

ཞི་འཇུག་ཉམས་བརྒྱས་རྣམ་པར་མཛོད།།

zhi dzum nyam gyé röl par dzö

With a hundred peacefully smiling expressions.

འཇིག་རྟེན་འཇིག་རྟེན་འདས་པ་ཡི།།

jik ten jik ten dé pa yi

From the accomplishment of your secret *vidyā* mantra,

དངོས་གྲུབ་རིན་ཆེན་གྱི་མཚོའི་དབྱིག།

ngö drub rin chen gya tsö yik

An ocean of precious treasures,

རིག་པའི་གསང་སྤྲུགས་གྲུབ་པ་ལས།།

rik pé sang ngak drub pa lé

Siddhis, both mundane and supramundane, well forth.

ས་གསུམ་པན་བདེ་སྦྱིན་གྱི་ཅིག།

sa sum pen dé jin gyur chik

Thus, may you grant benefit and bliss throughout the three planes.

ཟབ་ཅིང་མཚན་ཏུ་ཞི་བའི་དབྱིངས།།

zab ching chok tu zhi wé ying

Basic space is profound and sublime peace.

ཕྱོགས་དང་ཆ་ལས་རྣམ་གྲོལ་བས།།

chok dang cha lé nam dröl wé

It is free of directions and parts.

བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་པའི་སྐད་ཅིག་ལ།།

jin gyi lab pé ké chik la

When bestowing your blessings, at that very moment,

གཟུང་འཛིན་དབུ་མར་བེམ་མཛད་གསོལ།

zung dzin u mar tim dzé söl

Make duality dissolve into the central channel!

ཁྱེད་པར་སླིགས་ལས་ཆེར་སླིགས་པའི།

khyé par nyik lé cher nyik pé

Most especially, for all of us living in dread of the decline

དུས་ཀྱི་སྔ་དུས་རབ་སྐྱུ་གནས།

dü kyi gü pé rab trak nam

Of these dark and degenerate times,

ཉིན་མཚན་མེད་པར་རྒྱལ་བའི་ཡུམ།

nyin tsen mé par gyal wé yum

Mother of All Victors, day and night I turn to you.

ཁྱོད་ལས་སྐྱབས་གཞན་སེམས་པ་བྲལ།

khyö lé kyab zhen sem pa dral

I know no other protection than you.

དེ་སླད་བྱགས་རྗེའི་ཕྱག་བརྒྱའས་ནས།

dé lé tuk jé chak kyang né

So, extend your hand of compassion,

འཛིགས་པ་མཐའ་དག་བསལ་བ་དང་།

jik pa ta dak sal wa dang

Dispel all my fears,

ཀུན་དགའི་གནས་སུ་དབུགས་དབྱུང་བའི།

kün gé né su uk yung wé

And grant me the bountiful fortune

སྐལ་པ་བཟང་པོ་གྲུབ་པར་མཛད།

kal pa zang po drub par dzö

Of finding relief in a perfect realm.

སྐར་ལ་གནས་སྐབས་སྡེ་བཞི་ཡི།

lar la né kab dé zhi yi

In the meantime, I beseech you, make the qualities of the four perfections¹

ཡོན་ཏན་མེ་ཏོག་མཛེས་འབར་བར།

yön ten mé tok dzé bar war

Blossom with blazing beauty,

མཐར་ཐུག་སྐུ་གསུམ་མི་ཕྱིད་པའི།

tar tuk ku sum mi ché pé

And laden with such abundance,

ཟུང་འཇུག་སྟེ་མ་དུད་མཛད་གསོལ།

zung juk nyé ma dü dzé söl

The indivisible three kāyas are ultimately unified.

མདོར་ན་འདི་ནས་བྱང་ཆུབ་བར།

dor na di né jang chub bar

In short, from now until awakening,

འཕགས་མ་དགུམ་པའི་སྐུན་ཟུར་དང་།

pak ma gyé pé chen zur dang

May I remain forever

ནམ་ཡང་མི་འབྲལ་འགྲོགས་པ་ལས།

nam yang mi dral drok pa lé

Under Noble Tārā's joyful gaze,

འདོད་དགའི་རེ་ལྟོོགས་གྱུར་ཅིག།

dö gü ré kha dzok gyur chik

And thus may the beautiful picture of all desired aims be perfected.

These small flowers of auspicious supplication were scattered by the vidyādhara Mañjughoṣa to grant some relief to those living in dread of the decline of these dark times. Grant your blessings that these aspirations be fulfilled!

Sarvadā śreyo bhavatu.

NOTES

1. Read *sde bzhi* as a contraction of *phun tshogs sde bzhi*, the four perfections of wealth, sensory enjoyments, Dharma, and liberation.

GLOSSARY

basic space

དབྱིངས། • *dbyings*

beautiful picture

རེ་ཁྲ། • *re khA*

central channel

དབུ་མ། • *dbu ma*

four perfections

ཕྱེ་བཞི། • *sde bzhi* • *phun tshogs sde bzhi*

The four perfections of wealth, sensory enjoyments, Dharma, and liberation.

Mañjughoṣa

མཇུ་གྲོ་ཤ། • *many+dzug+ho Sha*

This is one of Jamyang Khyentse Wangpo's names.

Mother of All Victors

རྒྱལ་བའི་ཡུམ། • *rgyal ba'i yum*

Epithet of Tārā.

Noble Tārā

རྗེ་བཙུན་སྒྲོལ་མ། • *rje btsun sgrol ma*

Bodhisattva with the power to deliver devotees from danger.

secret vidyā mantra

རིག་པའི་གསང་སྒྲགས། • *rig pa'i gsang sngags*

three planes

ཁམས་གསུམ། • *khamsum*

vidyādhara

རིག་པ་འཛིན་པ། • *rig pa 'dzin pa*

Knowledge holder.

words of auspiciousness

ཤིས་བརྗེད། • *shis brjod*